

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /

scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber: Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Notă pentru angajatorul german: foaia de evaluare și documentele anexate trebuie să fie luate împreună cu documentele salariale.

Hinweis: Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Tätigkeit erforderlich (§ 28o SGB IV).

Notă: Răspunsul la întrebări este necesar pentru o evaluare a asigurărilor sociale de angajare (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person

Informație personală

Name Numele de familie		
Vorname Prenumele		
Geburtsname Numele de naștere		
Frühere Namen Fost nume		
Geburtsdatum Data nașterii		
Geschlecht Gen	<input type="checkbox"/> männlich masculin	<input type="checkbox"/> weiblich feminin
Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Cetățenie (posibil naționalitate anterioară / alte naționalități)		
Geburtsort (Kreis, Land) Locul nașterii (raion, țară)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) Adresa curentă (strada, numărul casei)		
Postleitzahl Codul postal		
Wohnort Locul de reședință		



Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

1. Tätigkeit im Heimatland

Angajarea în țara de origine

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? sunteti angajat?	<input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da
Name und Anschrift der Firma Denumirea companiei și adresa	
Art der Tätigkeit Angajat ca	
Während meiner Tätigkeit in Deutschland Pe parcursul angajării mele în Germania	<p>habe ich bezahlten Urlaub. Am concediu plătit.</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la – până la</p> <p>habe ich unbezahlten Urlaub. Am concediu fără plată.</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la- până la</p> <p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. Sunt eliberat de la muncă din alte motive.</p> <p>nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la – până la</p> <p>Gründe der Freistellung (z. B. Ausgleich von Überstunden) Motive de exceptare (de exemplu: compensarea orelor suplimentare)</p>
Bestätigung der Firma Confirmarea companiei	Ort, Datum Locul și data
	Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers Stampila companiei, semnătura angajatorului

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

2. Selbstständigkeit im Heimatland

Munca independentă în țara de origine

Üben Sie im Heimatland eine selbstständige Tätigkeit aus? sunteți angajat independent în țara de origine?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Seit din data
	Tätigkeit als angajat ca		
Bestätigung der zuständigen Behörde (z. B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Confirmarea autorității responsabile (de ex. Administrația orașului sau asigurări sociale)	Ort, Datum Locul și data		
	Anschrift der Dienststelle Adresa autorității		
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Stampila oficială, semnătura autorității		

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland

Șomajul în țara de origine

Sind Sie im Heimatland arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Sunteți înregistrat în țara de origine ca șomer și căutați un loc de muncă?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Seit din data
	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) la (denumirea, adresa oficiului de ocupare)		
	Aktenzeichen Numărul dosarului		
Bestätigung des Arbeitsamtes confirmarea oficialului de ocupare	Ort, Datum Locul și data		
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Stampila oficială, semnătura autorității		

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland

Mergeti la școală/studiați în țara de origine

<p>Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? La moment frecventați școala, colegiu, universitatea sau altă instituție de învățământ?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da</p>	Seit Din	
	<p>Name, Anschrift der Einrichtung Denumirea, adresa instituției</p> <p>Schulentlassung/ Ende des Studiums (voraussichtlich): părăsirea școlii/sfârșitul studiilor (probabil):</p>		
	<p>Während meiner Tätigkeit in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien În timpul angajării mele în Germania sunt vacanțe școlare / vacanțe semestriale</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da</p> <p>vom – bis de la – până la</p>		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Vă rugăm să atașați o copie a certificatului de studiu ca dovardă - sau să confirmați informațiile de mai sus de către instituție.

<p>Bestätigung der Schule/ Hochschule/Universität/ Bildungseinrichtung confirmarea școlii/colegiului/universității/ instituției de învățământ</p>	<p>Ort, Datum Locul și data</p>
	<p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Stampila oficială, semnătura autorității</p>

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

5. Rentenbezug im Heimatland

Plata pensiei în țara de origine

Beziehen Sie eine Rente im Heimatland? Primiți pensie în țara de origine?	<input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da
	Rentenbezug seit Plata pensiei din
	Art der Rente/ Pension Tipul pensiei
	Name, Anschrift des Versicherungs- trägers Denumirea, adresa operatorului de asig.

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Vă rugăm să ataşați o copie a certificatului de pensie drept dovdă sau să confirmați informațiile de mai sus de către autoritatea de asigurări sociale.

Bestätigung der Sozial- versicherung Confirmarea autorității de asigurare socială	Ort, Datum Locul, data
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Stampila oficială, semnătura autorității

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland

Lucrător casnic sau casnică în țara de origine

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? Sunteți lucrător casnic sau casnică?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Seit din	
---	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------	--

7. Sonstiges

Diverse

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden Dacă la toate întrebările de mai sus s-a răspuns cu nu	Wovon bestreiten Sie im Heimatland Ihren Lebensunterhalt? Cum și din ce vă finanțați viața în țara de origine?
--	---

8. Bisherige Tätigkeiten

Angajare anterioară

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Tätigkeit in Deutschland bereits Tätigkeiten im Inland oder Ausland ausgeübt? Ați lucrat deja în Germania sau în străinătate înainte de acest loc de muncă în anul calendaristic curent?	<input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da
	Tätigkeit 1 Angajare 1
	Art der Tätigkeit Tipul angajării
	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)
	vom – bis de la – până la
	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv detaliile țării)

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

8. Bisherige Tätigkeiten

Angajare anterioară

<p>Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Tätigkeit in Deutschland bereits Tätigkeiten im Inland oder Ausland ausgeübt? Ati lucrat deja în Germania sau în străinătate înainte de acest loc de muncă în anul calendaristic curent?</p>	<p>Tätigkeit 2 Angajarea 2</p> <p>Art der Tätigkeit Tipul angajării</p> <p>Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)</p> <p>vom – bis de la – până la</p> <p>bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv</p>
	<p>Tätigkeit 3 Angajarea 3</p> <p>Art der Tätigkeit Tipul angajării</p> <p>Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)</p> <p>vom – bis de la – până la</p> <p>bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv</p>

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/

Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

Erklärung

Declarația angajatului

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Asigur că am dat toate informațiile din această formă din câte știu. Înțeleg că informațiile greșite în mod deliberat pot duce la urmărirea penală.

Ort, Datum
Locul și data

Unterschrift des Arbeitnehmers
Semnătura angajatului